

Kính gửi Quý khách hàng,

お客様各位

Cảm ơn Quý khách hàng đã tin tưởng và sử dụng dịch vụ của AIC trong suốt thời gian qua.

平素より弊社サービスをご利用いただき、厚く御礼申し上げます。

Ngày 19/10/2020, Chính phủ đã ban hành Nghị định số 123/2020/NĐ-CP quy định về hóa đơn chứng từ.

2020 年 10 月 19 日、政府はインボイス・書類を規定する政令 No. 123/2020/NĐ-CP を公布しました。

Theo đó:

その概要は以下の通りです。

- Thời hạn bắt buộc áp dụng hóa đơn điện tử được lùi tới **ngày 01/07/2022**.
電子インボイスの強制適用開始日を **2022 年 7 月 1 日** に延期しました。
- **Khuyến khích cơ quan, tổ chức, cá nhân đáp ứng điều kiện** về hạ tầng công nghệ thông tin áp dụng quy định về hoá đơn, chứng từ điện tử theo Nghị định số 123/2020/NĐ-CP **trước ngày 01/07/2022**.
なお、**電子インボイス使用環境整備済みの企業**は既に交付済みの政令 No. 123/2020/NĐ-CP に従い、**2022 年 7 月 1 日以前**の段階から電子インボイスを使用されることを**お勧め**します。
- Trong thời gian **từ ngày 19/10/2020 đến ngày 30/06/2022**, doanh nghiệp nào nhận được thông báo của cơ quan thuế yêu cầu chuyển đổi áp dụng hóa đơn điện tử theo quy định của Nghị định số 119/2018/NĐ-CP hoặc Nghị định số 123/2020/NĐ-CP thì sẽ phải chuyển sang áp dụng hóa đơn điện tử theo yêu cầu của cơ quan thuế. Nếu doanh nghiệp chưa đáp ứng hạ tầng CNTT muốn tiếp tục áp dụng hóa đơn theo hình thức cũ thì khi nộp tờ khai thuế GTGT sẽ phải nộp kèm Bảng kê theo mẫu quy định tại nghị định này.
2020 年 10 月 19 日から 2022 年 6 月 30 日までの間に、税務当局が発行した政令 No. 119/2018/NĐ-CP または政令 No. 123/2020/NĐ-CP に基づく電子インボイスへの移行通知を受けた企業は、当局の要求に従い電子インボイスへ移行しなければなりません。
なお、電子インボイス使用環境の未整備企業が引き続き紙インボイスを使用したい場合は、付加価値税申告書を提出する際、政令 No. 123/2020/NĐ-CP の規定様式で明細書を提出する必要があります。
- **Từ ngày 01/07/2022** hóa đơn chỉ có 02 hình thức là hóa đơn điện tử hoặc hóa đơn do cơ quan thuế đặt in.
2022 年 7 月 1 日以降は、電子インボイスまたは税務当局が印刷したインボイスの 2 つのインボイス形式しかありません。

Chúng tôi khuyến khích quý khách hàng áp dụng hóa đơn điện tử càng sớm càng tốt. Tuy nhiên xin lưu ý một số điểm sau khi sử dụng hóa đơn điện tử:

弊社では出来るだけ早期の段階から電子インボイスの使用へ移行されることをお勧めしております。

電子インボイスの使用に際しては、以下の点にご留意ください。

- Hồ sơ phát hành, ký hiệu mẫu số, số seri của hóa đơn điện tử sẽ khác biệt so với hóa đơn giấy.
電子インボイスの登録書類、記号・種類、連番は、紙インボイスと異なります。

HA NOI HEAD OFFICE

8F, Vinafor Building, 127 Lo Duc,
Hai Ba Trung, Hanoi
Tel: +(84)24 – 39 765 761
Fax: +(84)24 – 39 765 762

YOKOHAMA BRANCH

6F, Yokohama World Porters, 2-2-1
Shinko Nakaku, Yokohama-shi,
Kanagawa-ken, Japan
Tel: +(81)45 – 222 - 2052 (ext.5673)

DANANG OFFICE

Zone G, 5F, Danang Software Park, 02
Quang Trung, Hai Chau Dist., Danang
Tel: +(84)236 – 3 898 325
Fax: +(84)236 – 3 898 326

HO CHI MINH OFFICE

I-share Business Center, 8F,
Loyal Building, 151 Vo Thi Sau,
ward 6, Dist 3, Ho Chi Minh City
Tel: +(84)28 - 71 088 468



- Hóa đơn điện tử phải lập đúng ngày theo quy định, không được phép xuất lùi ngày.
電子インボイスを規定通り当日に作成する必要がある、インボイスを過去の日付に遡って発行することは禁止されます。
- Nên lưu hóa đơn điện tử ở định dạng xml và lưu lại đường link để tiện tra cứu.
電子インボイスを xml 形式で保存し、アクセスリンクをまとめておくことで検索確認が容易となります。

Chúng tôi xin được thông báo tới Quý khách hàng những thông tin mới cập nhật ở các bản tin sau.
今後、新たな法令が公布されましたら、またお知らせします。

AIC VIETNAM CO., LTD

HA NOI HEAD OFFICE

8F, Vinafor Building, 127 Lo Duc,
Hai Ba Trung, Hanoi
Tel: +(84)24 – 39 765 761
Fax: +(84)24 – 39 765 762

YOKOHAMA BRANCH

6F, Yokohama World Porters, 2-2-1
Shinko Nakaku, Yokohama-shi,
Kanagawa-ken, Japan
Tel: +(81)45 – 222 - 2052 (ext.5673)

DANANG OFFICE

Zone G, 5F, Danang Software Park, 02
Quang Trung, Hai Chau Dist., Danang
Tel: +(84)236 – 3 898 325
Fax: +(84)236 – 3 898 326

HO CHI MINH OFFICE

I-share Business Center, 8F,
Loyal Building, 151 Vo Thi Sau,
ward 6, Dist 3, Ho Chi Minh City
Tel: +(84)28 - 71 088 468